

МЕТАТЕМНЫЙ ПОДХОД К ОПИСАНИЮ И СИСТЕМАТИЗАЦИИ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ В УЧЕБНЫХ ЦЕЛЯХ

Памяти моего Учителя,
доктора педагогических наук,
профессора
Дмитрия Ивановича Изаренкова

В связи с тем, что современный процесс обучения неродному языку всё в большей степени приобретает прагматическую направленность, основное место в нем занимает обучение иноязычной коммуникацией в профессиональной сфере или, как принято говорить, «обучение языку специальности».

Вслед за немецким лингвистом Л. Гоффманном, чьи работы и сегодня являются основополагающими в исследовании рассматриваемой проблемы, мы определяем *язык специальности* как «... совокупность всех языковых средств, используемых в ограниченной специальностью коммуникативной сфере для осуществления взаимопонимания людей, работающих в этой сфере» [Hoffmann, 1976, S.553].

Целью обучения языку специальности является, таким образом, предоставление студентам возможности действовать/общаться на языке специальности: получать максимальное количество информации из прочитанного или прослушанного текста (уметь читать и слушать), уметь ясно и четко выражать свои мысли (уметь писать и говорить).

Достичь такой цели трудно даже тем, кто плохо владеет иностранным языком, но хорошо владеет предметной компетенцией. Если же человек слабо владеет предметной компетенцией и с нуля начинает изучать чужой язык, то научить и научиться языку специальности чрезвычайно сложно, поскольку приходится параллельно развивать и языковую, и предметную компетенции (начальный и средний этапы обучения).

Высшей единицы обучения иноязычному общению, в том числе профессиональному общению, является *«специальный учебный текст»*.

Понятие учебный текст было введено в отечественную лингводидактику в 70-80 гг. прошлого века (Бабайлова, 1977, Мотина, 1978, Доблаев, 1982, Изаренков, 1994 и др.).

Наиболее полная характеристика учебного текста, на наш взгляд, дана в статье Д.И. Изаренкова "Лингвометодическая интерпретация учебного текста" [1994 г.]. Исследователь отмечает, что "учебный текст закономерно рассматривать как нечто производное, вторичное по отношению к такой единице как текст, точнее как вариант к инварианту" и далее на основании рассмотренных характеристик дает определение понятию "учебный текст". Это "естественный по своим основным параметрам текст, представляющий собой авторский вариант в исходном виде (или с незначительными изменениями), либо созданный преподавателем, удовлетворяющий методическим требованиям обучения иноязычной речевой деятельности" [Изаренков, 1994, с.55].

Поскольку на среднем этапе обучения иностранных студентов русскому языку доминирующей становится профессиональная учебная деятельность, приходится учитывать реальные профессиональные потребности студентов и все большее внимание уделять обучению языку специальности. Вот почему важно уточнить, что за единицу обучения на среднем этапе принимаются не учебные тексты вообще, а специальные учебные тексты или "учебные тексты по специальности". Исходным материалом для конструирования таких текстов являются учебники, учебные пособия и справочная литература по профильным учебным дисциплинам.

Неоспорим тот факт, что опора на структурно-смысловую организацию текста при обучении речевому общению на темы специальности значительно интенсифицирует процесс восприятия и переработки информации. Вычленение структурных элементов текста способствует "ориентированности студентов как в общих закономерностях их компоновки, так и в индивидуальных особенностях структуры конкретного текста, помогает преодолеть традиционный эмпиризм, состоящий в пословной и пофразовой линейной переработке лексико-грамматического материала" [Бухбиндер, Бессонова, 1980, с.32].

Если познакомить студентов с тем, как сделан текст, как он организован, каков механизм построения, конструирования текста, т.е. показать им логико-смысловую структуру текста по специальности и, что не менее важно, коммуникативную функцию текста, тип его коммуникативной организации, то понимание любого текста данного профиля будет значительно облегчено, станет более полным, глубоким и точным. Четкая программа построения текста, ее значимые элементы, типология учебных текстов являются необходимыми ориентирами деятельности обучаемого. Идея моделирования и была положена в основу стандартизации и унификации учебных текстов.

Уже давно ведутся поиски создания моделей учебных текстов, типовых текстов, которые могли бы служить эталоном для образования аналогичных текстов.

В различного рода исследованиях предлагаются разнообразные методики моделирования учебных текстов по специальности, в основе которых нами выделены системно-структурный, функционально-коммуникативный и мегатемный подходы к описанию систематизации текстов (Бухбиндер, Розанов, 1975, Бабайлова, 1977, Дридзе, 1979, Лосева, 1980, Метс, Митрофанова, 1981, Добраев, 1982, Мотина, 1983, Корчагина, 1984, Бартошевич, 1991, Изаренков, 1993, 1994 и др.).

Наиболее успешные результаты на наш взгляд дала идея ученого-лингвиста, методиста Дмитрия Ивановича Изаренкова о *метатемном подходе к отбору и организации текстового материала* в учебных целях.

Первой ступенью отбора ученый считает *предметный компонент*, включающий темы, сферы и ситуации общения. Двухмерное представление понятия "тема", предложенное Е.И.Мотиной, как "объекта рассмотрения (изучения), содержание которого раскрывается в определенном социально значимом аспекте" [1983, с.11], позволяет в процессе отбора тематического ядра ориентироваться в зависимости от конкретных целей обучения в разных

организационных формах учебных заведений попеременно на каждое из трех оснований:

- 1) на объекты (классы объектов) изучения;
- 2) на аспекты рассмотрения объектов,
- 3) одновременно использовать и то и другое основание.

В условиях вузовского обучения, при котором у обучаемых возникает необходимость общения во всех основных видах коммуникации в объеме предметного материала, представленного во всех специальных дисциплинах определенного профиля. Д.И.Изаренков предлагает проводить отбор текстового материала на основе второго критерия - *аспектов рассмотрения изучаемых в этих дисциплинах объектов* (классов объектов).

В этой связи ученый вводит понятие "метатема" и дает ему следующее определение: "**Метатема - это совокупность, множество тем, объединяемых на основе единства, тождества аспектов рассмотрения обозначенных в них объектов (классов объектов)**" [Изаренков, 1993, с.47-48].

Изучение большого количества текстов из различных сфер общения позволило исследователю выделить *12 классов объектов и 41 метатему*, раскрывающую их содержание.

Отбор и организация учебного материала на уровне метатем имеет ряд преимуществ.

1. Аспектное рассмотрение, изучение самых разных объектов исчислимо. Аспекты рассмотрения объектов исчисляются несколькими десятками единиц (их 41), а в конкретных дисциплинах и даже в дисциплинах одного профиля их число еще меньше. Именно конкретный состав метатем выступает инвариантом той предметной информации, которая определяет содержание изучаемых спецдисциплин. Таким образом, можно исчерпывающе представить предметный компонент всех однопрофильных дисциплин на уровне метатем, что невозможно сделать при отборе материала на уровне лишь их объектов.

2. Предлагаемый отбор учебного материала методически более целесообразен, чем на уровне рассматриваемых в них объектов, поскольку содержательную семантическую структуру специального текста в большей мере определяет аспект рассмотрения, а не объект изучения.

Данный тезис Д.И.Изаренков подтверждает следующим примером

Метатема "Общее понятие об объекте. Сущностные характеристики объекта" независимо от физической природы объектов строится по единой структурной схеме:

1) определение понятия об объекте (класс объектов), представляемое либо в форме дефиниции, либо описательно, т.е. через перечисление наиболее существенных сторон, признаков объектов; 2) демонстрация этих характеристик, представляющая их в более конкретной, образной или не осложненной форме и одновременно служащая доказательством их истинности [1994, с 59].

3. Преимущества метатемного подхода очевидны еще и потому, что одной из его центральных идей является идея коммуникативной (функционально-семантической) организации текста. Д.И. Изаренков вводит понятие "тип коммуникативной организации текста" и отмечает, что оно "отражает всю

совокупность существенных функциональных, семантических и формально-грамматических характеристик множества учебных текстов, объединенных в содержательных границах отдельных метатем, на всех уровнях их иерархического устройства, и обеспечивающих целостность текстов как единиц связной речи" [1994, с.171].

В введенном исследователем понятии отражены, таким образом, три плана организации текста: 1) функциональный; 2) логико-смысловой (семантический); 3) формально-грамматический.

1. **Общая функциональная направленность текста** в целом определяется исходной целевой установкой, которая адресуется слушающему или читающему. В.В. Виноградов, как известно, группирует все монологические высказывания по основной целеустановке в 4 подкласса [Виноградов, 1963, с.4].

Д.И. Изаренков детализирует упомянутую классификацию и обращает внимание на то, что целеустановка в профессионально ориентированных текстах - познавательная, и все тексты представлены только информативным классом. Среди информативных текстов исследователь различает 4 их модификации:

1) *информативно - констатирующие тексты*, в которых передается информация вполне очевидная, изложение ведется в форме констатации фактов и не требует последующего доказательства, толкования, разъяснения, коррекции (все высказывания в семантическом плане отличаются однородностью);

2) *информативно-эпиклативные тексты*, в которых исходный тезис не конкретен и требует пояснения с помощью примеров- иллюстраций, большей конкретизации, разъяснения;

3) *информативно-аргументативные тексты*, в которых истинность исходного тезиса доказывается путем аргументации в форме вывода, примера, иллюстрации;

4) *информативно-директивные тексты*, содержащие предписание к действию.

Таким образом, в тексте в зависимости от целеустановки доминирует что-то главное, основное, другие же уровни оказываются побочными.

2. **Семантическая (содержательная/логико-смысловая) структура текста** представляет собой вариант реализации семантического поля (пространства) метатемы.

Семантическим пространством называется "совокупность определенным образом организованных признаков, описывающих и дифференцирующих объекты (значения) некоторой содержательной области".

В первую очередь выделяется *макроструктура*, исчерпывающе представляющая все микрополя содержания метатемы. Микрополя - "минимальные элементы семантического поля, обладающие самостоятельностью в плане содержания и в плане выражения" [Бондарко, 1985, с. 37].

Далее выделяется *инвариантная структура*, которая отражает основное исходное содержание метатемы, это минимальный вариант семантического поля, без него метатема не может быть раскрыта, и этот вариант находит выражение в любом естественном тексте, реализующем данную метатему.

Наконец, семантическая структура может быть представлена *вариативными разновидностями*, которые включают инвариантные смысловые части и некоторые из тех элементов содержания, которые обнаруживаются в семантическом поле макроструктуры, но не являются инвариантными.

3. Коммуникативные регистры речи представляют типы речи в пределах микрополей, формирующих семантическую структуру речи. Они отражают функциональный, семантический и формально-грамматический план этих фрагментов текста (последний представлен последующими тремя признаками).

4. Актуальная рематическая доминанта отражает тип функциональной направленности предложений в составе микротекстов.

5. На следующем уровне анализируются способы и средства, выражающие "категорию последовательности текста", обеспечивающие его целостность.

6. Наконец, анализируются типовые значения и формально – грамматическое устройство предложений в составе текста.

Тип коммуникативной организации текста можно использовать в качестве модели лингводидактического описания специального текста в учебных целях. Такие тексты – модели, служащие своего рода планами, программами для обучаемых, позволяют использовать их в качестве источника обучения не только рецептивным, но и продуктивным видам речевой деятельности.

Предлагаемый метатемный подход к отбору и организации учебного материала и представление типов текстов на уровне коммуникативной организации значительно повысит эффективность обучения, обеспечит формирование у иностранных студентов коммуникативной компетенции в различных видах речевой деятельности, что в свою очередь, позволит им участвовать в процессе коммуникации на занятиях по специальным дисциплинам не только на подготовительном отделении международного факультета, но и на продвинутом этапе обучения в университете.

Литература

1. Бабайлова А.Э. Логико-структурная организация учебного текста и ее влияние на эффективность обучения различным видам речевой деятельности //Научные труды МГПИИЯ. - Вып. 121. - М., 1977. - С.18 - 20.

2. Бартошевич Л. Лингво-когнитивное моделирование обработки дискурса как основа обучения чтению русскоязычной научной литературы: Дис. докт.фил.наук. - М., 1991. - 256 с.

3. Бухбиндер В.А., Розанов Е.Д. О целостности и структуре текста //Вопросы языкознания. - 1975. - №6. - С.75 - 80.

4. Бухбиндер В.А., Бессонова И.В. Учет структурных особенностей текстового материала при обучении чтению и аудированию //Иностранные языки в высшей школе. - М., 1980. - Вып. 15. - С.15 - 25.

5. Бондарко А.В. К теории функциональной грамматики //Проблемы функциональной грамматики. - М.: Наука, 1985. С.34 - 96.

6. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. - М.: Наука, 1963. - 204 с.

7. Доблаев Л.П. Смысловая структура учебного текста и проблема ее понимания. - М.: Педагогика, 1982. - 176 с.
- 8 Дридзе Т.М. Понятие и метод установления содержательной структуры текста применительно к учебному тексту (информативно-целевой анализ) // Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия / Под редакцией А.А.Леонтьева. - Киев: Вища школа, 1979. - С.92 - 99.
9. Изаренков Д.И. Метатемный подход к отбору и описанию предметного компонента коммуникативной компетенции // Основные тенденции в организации и содержании учебного процесса на начальном и среднем этапах (в условиях его прагматической ориентации). – М.: РУДН, 1993. – С.47 -58.
10. Изаренков Д.И. Лингвометодическая интерпретация учебного текста // Русский язык за рубежом. – М.; 1994, –№3, –С.55-62.
11. Изаренков Д.И. Тип коммуникативной организации текста как форма описания как методическая интерпретации специальных текстов для целей обучения неродному языку // Новая в содержании и в формах обучения русскому языку иностранных учащихся – нефилологов / Тезисы докладов и сообщений. – Тула, 1994. – С.171-174.
12. Корчагина Т.А. Основы методики моделирования учебных текстов по специальности для обучения студентов - иностранцев русскому языку: Дис. ... канд.пед. наук. - М., 1984. - 187 с.
13. Лосева Л.М. Как строится текст //Пособие для учителей /Под ред. Г.Я.Солганика. - М.: Просвещение, 1980. - 96 с.
14. Метс Н.А., Митрофанова О.Д., Одинцова Т.Б. Структура научного текста и обучение монологической речи. - М.: Рус.яз., 1981. - 141 с.
15. Мотина Е.И. Учебный текст по специальности как особая коммуникативная единица //Русский язык за рубежом. - М., 1978. - N1. - С.42 - 46.
- Hoffmann L. Makrostruktur und Koharenz als Fachtextsortenmerkmale //Wissenschaftliche Zeifschrift der K-M-Univ. Zeipzig, 1976. - Jg.37. - N 6. - s.552 - 565.

И В Борисовская

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД И ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ

В последние годы в теории и практике высшей школы на одно из первых мест выносятся проблема формирования профессиональной иноязычной компетенции. Именно это качество обеспечивает полноценное взаимодействие специалистов в процессе профессионального общения на иностранном языке.

Качество подготовки оценивается через такие показатели, как компетентность, самостоятельность, готовность к принятию решений в ситуациях альтернативного выбора, умение адаптироваться в быстроменяющихся производственных условиях, наличие мотивации к непрерывному образованию и